

“ Y así quiero, dice, que todos vosotros lo tengáis entendido : y  
 “ lo que ahora habeis visto en esta batalla nunca ceséis de revolver-  
 “ lo en vuestros animos, para que juzgueis siempre con vosotros  
 “ mismos, si por ventura la virtud y el esfuerzo antes que el huir  
 “ salva las vidas á los hombres ;<sup>1</sup> y si por dicha los que quieren  
 “ pelear se libran mas facilmente que los que no quieren, y tam-  
 “ bien el deleyte que trae consigo la victoria, y ahora lo conoce-  
 “ reis. Y esto todo lo podeis muy bien juzgar por la experiencia  
 “ que teneis, y porque ahora poco ha que pasó el hecho, y pen-  
 “ sando siempre en ello sereis mucho mejores. Ahora como hombres  
 “ religiosos, buenos y templados, idos á comer, y haced sacrifi-  
 “ cios á Dios, y comenzad vuestro cántico, y proveed en lo que se  
 “ os ha mandado.”

3 Dicho esto subió encima de su caballo, y vino para donde estaba Cyaxáres; y despues que le saludó y se gozó con él por el bien comun, como era razon, y visto lo que alli se hacia, y habiendole preguntado si habia menester algo, se tornó para su real. Los de Cyro despues que hubieron cenado pusieron sus guardas y

ve-

<p>“ Καὶ πάντα δὲ ὑμᾶς βέλο-          “ μαι, ἔφη, ὑπομῆσαι· ἃ γὰρ          “ νῦν εἶδότε ἐν τῇ μάχῃ τῆδε, ταῦτα          “ ἐνθυμώμενοι μήποτε παύσηθε,          “ ἵνα παρ’ ὑμῖν αὐτοῖς αἰεὶ κρί-          “ νητε, πότερον ἢ ἀρετὴ μᾶλλον ἢ          “ ἡ φυγὴ σώζει τὰς ψυχὰς, καὶ          “ πότερον οἱ μάχεσθαι θέλοντες,          “ ῥᾶον ἀπαλλάττῃσιν, ἢ οἱ οὐκ ἐθέ-          “ λοντες, καὶ ποῖαν τινὰ ἴδοντὴν τὸ          “ νικᾶν παρέχει· ταῦτα γὰρ νῦν ἀ-          “ ριστα κρίναιτ’ ἂν, πειρᾶν τε αὐ-          “ τῶν ἔχοντες, καὶ ἄρτι γεγενημέ-          “ νου τῆς πράγματος. καὶ ταῦτα          “ μὲν, ἔφη, αἰεὶ διανοόμενοι, βελ-</p>	<p>τίους ἂν εἴητε· νῦν δὲ, ὡς καὶ θεο-          “ φιλεῖς, καὶ ἀγαθοί, καὶ σάφρο-          “ νες ἄνδρες, δειπνοποιεῖσθε, καὶ          “ σπονδὰς τοῖς Θεοῖς ποιεῖσθε,          “ καὶ παιᾶνα ἐξάρχετε, καὶ ἅμα          “ τὸ παραγγελλόμενον προνοεῖ-          “ τε.”          γ’. Εἰπὼν ταῦτα, ἀναβὰς ἐπὶ          τὸν ἵππον ἤλασε καὶ πρὸς Κυα-          ξάρην ἔλθων, καὶ συνηθεὶς ἐκείνῳ          κοινῇ, ὡς εἰκὸς, καὶ ἰδὼν τάκει,          καὶ ἐρόμενος εἴ τι λέοιτο, ἀπῆλθου-          νεν εἰς τὸ ἑαυτοῦ στρατεῦμα. καὶ          οἱ μὲν δὴ ἀμφὶ Κῦρον δειπνοποιήσα-          μενοι, καὶ φυλακὰς καταστήσαντες</p>
--	---

VOI

1 Propones para animarlos su mismo exemplo dellos, el qual hace mas poderoso la propia experiencia para tener por mejor lo que yá una vez han visto que es buco.

velas, y fueronse á dormir. Mas los Asyrios viendo muerto su Principe, y con él casi todos los mejores caballeros, estaban todos muy tristes en su corazon, y muchos dellos huian de noche del real, y se iban. Viendo esto el Rey Creso y los otros sus compañeros, se angustiaban en gran manera, y todo estaba lleno de tristeza, y lo que mas pesar daba á todos era que veian que toda la gente principal del exercito estaba casi fuera de juicio; y asi dexando los reales se fueron huyendo todos de noche.

4 Venida la mañana como pareciese el real de los enemigos solo y desamparado de gentes, luego Cyro metió á los Persas dentro los primeros de todos, porque habian dexado en él los enemigos muchas ovejas y muchos bueyes, y muchos carros llenos de bienes y riquezas. Entraron tras estos los Medos todos que estaban con Cya-xâres, y comieron todos juntamente allí; y despues que hubieron comido mandó llamar Cyro á todos sus Capitanes, y hablóles desta manera:

5 Qué os parece, ' caballeros, ¡ cuántos bienes dexamos que nos dá

ροι ὡς ἔδει, ἐκοιμήθησαν. οἱ δὲ Ἀσσύριοι, ἅτε καὶ τεθνηκότος τῆς ἀρχόντος, καὶ χειρὸν σὺν αὐτῶ τῶν βελτίστων, ἠθύμουν μὲν πάντες, πολλοὶ δὲ καὶ ἀπεδίδρασκον αὐτῶν τῆς νυκτὸς ἐκ τοῦ στρατοπέδου. ὄρωντες δὲ ταῦτα ὁ, τε Κροῖσος καὶ οἱ ἄλλοι σύμμαχοι αὐτῶν, ἠθύμουν πάντα μὲν γὰρ ἦν χαλεπά· ἀθυμίαν δὲ πᾶσι πλείστην παρεῖχεν, ὅτι τὸ ἠγόμενον φύλον τῆς στρατίας διεφθάρθαι ἐδόκει ταῖς γνώμαϊς· οὕτω δὲ ἐκλείπεται τὸ στρατόπεδον, καὶ ἀπέρχονται νυκτός.

δ'. Ὡς δ' ἡμέρα ἐγένετο, καὶ ἔρημον ἀνδρῶν ἐφάνη τὸ τῶν πολεμίων στρατόπεδον, εὐθὺς διαβιβάσει ὁ Κύρου τοὺς Πέρσας πρώτους· καταλείπειτο δὲ ὑπὸ τῶν πολεμίων πολλὰ μὲν πρόβατα, πολλοὶ δὲ βόες, πολλαὶ δὲ ἄμαξαι πολλῶν ἀγαθῶν μετὰ· ἐκ δὲ τῆς διβαίνον ἡδὴ καὶ οἱ ἀμφὶ Κυαξάρην Μῆδοι πάντες, καὶ ἠριστοποιήντο ἐνταῦθα. ἐπεὶ δὲ ἠρίστησαν, συνεκάλεσεν ὁ Κύρου τοὺς ἑαυτοῦ ταξίαρχους, καὶ ἔλεξε τοιαῦτα.

ε'. Οἷά μοι δοκῶμεν καὶ ὅσα ἀγαθὰ, ὧ ἀνδρες, ἀφεῖναι, Θεῶν ἡμῶν

1 En el calor de la prosperidad les añade Cyro muy cueradamente mas ánimo á sus soldados con mostrarles con manifestas razones la facilidad de todo el vencimiento.

dá Dios! y ahora bien veis que los enemigos por el miedo que nos tienen huyen. Pues si los que estan en el fuerte desamparandole huyen, ¿cómo pensais que osarán esperar aquellos que nos vieren en el campo? Y si algunos dellos, sin habernos experimentado no osan esperarnos, ¿cómo nos esperarán aquellos que yá fueron vencidos y recibieron mucho mal y daño de nosotros? Y si destos los mejores dellos han perecido, ¿cómo los ruines que quedan dellos querrán pelear con nosotros?

6 Pero diráme alguno ahora, ¿por qué no seguimos tras ellos de presto, pues vemos el bien al ojo? Porque tenemos falta de caballos, y los mejores, y mas esforzados de los enemigos, que son los que nos conviene matarlos ó prenderlos, están todos yá á caballo, y á estos con la ayuda de Dios los pudimos hacer huir, pero alcanzarlos y tomarlos no podemos. Pues ¿por qué, dixeron algunos, no vás á decir esto á Cyaxâres? Respondió Cyro: seguidme ahora todos, porque vea él que á todos nosotros nos parece lo mismo.

7 Y luego le siguieron todos diciendo lo que les parecia que era necesario para aquello que pedian. Mas Cyaxâres, luego que ellos

co-

ἡμῖν ταῦτα δίδόντων. νῦν γὰρ ὅτι μὲν οἱ πολέμιοι φοβόμενοι ἡμᾶς ἀποδεδράχασιν, αὐτοὶ ὄρατε· οἵπνες δὲ ἐν ἐρύματι ὄντες ἐκλιπόντες τῆτο φεύγουσι, πῶς τούτους οἶεται ἂν τις μῆναι ἰδόντας ἡμᾶς ἐν τῷ ἰσοπέδῳ; οἵτινες δὲ ἄπειροι ἡμῶν ὄντες ἔχ' ὑπέμειναν, πῶς νῦν γ' ἂν ὑπομείνοιεν, ἐπεὶ ἠτήνηται, καὶ πολλὰ χακὰ ὑφ' ἡμῶν πεπόνθησιν; ὧν δὲ οἱ βέλτιστοι ἀπολώλασι, πῶς οἱ φαυλότεροι ἐκείνων μάχεσθαι ἂν ἡμῖν ἐθέλοισιν;

στ'. Καὶ τις εἶπε, τί οὖν οὐ δώκομεν ὡς τάχιστα, κατασλήλων γε

οὕτω τῶν ἀγαθῶν ὄντων; καὶ ὃς εἶπε, ὅτι ἵππων προσδόμεθα· οἱ μὲν γὰρ κρᾶτιτοι τῶν πολεμίων, οὐς μάλιστα χαρὸς ἦν ἢ λαβεῖν ἢ ἀποκτεῖναι, οὗτοι ἐφ' ἵππων νέονται· οὐς ἡμεῖς τρέπεσθαι μὲν σὺν Θεοῖς ἴκανοί, διώκοιτες δὲ αἰρεῖν οὐχ ἴκανοί. τί οὖν, ἔφασαν, οὐκ ἐλήθων Κυαξάρει ταῦτα λέγεις; καὶ ὃς εἶπε· συνέπεσθε τοίνυν μοι πάντες, ὡς εἰδῆ ὅτι πᾶσιν ἡμῖν ταῦτα δοκεῖ.

ζ. Ἐκ τούτου εἶποντό τε πάντες καὶ ἔλεγον οἷα ἐπιτήδεια ἐδόχουν εἶναι, ὑπὲρ ὧν ἐδέοντο. καὶ ὁ Κυαξάρης ἅμα μὲν, ὅτι ἐκείνοι ἦρ-

comenzaron á hablar, ó porque les tenia envidia de secreto, ó porque le parecia muy bien estarse quedo, y no ponerse otra vez á peligro, pues él estaba en descanso y sosiego, y veia á muchos otros Medos hacer lo mismo, respondió desta manera:

8 “O Cyro,<sup>1</sup> que vosotros los Persas, mas que todos los otros “hombres del mundo, penseis de nunca os hartar de ningun deleyte, yá lo sé y lo he visto y oido; pero á mí me parece ser muy “util y provechoso enmedio del mayor deleyte tener mas templanza y continencia. ¿Pues qué mayor deleyte puede dár la fortuna “que el que ahora nos dió á nosotros? Si quando tenemos prosperidad sabemos conservar la con prudencia, ¿por ventura podremos “envejecer prósperos y bienaventurados? Y si por nunca hartarnos “queremos tentar lo uno y lo otro, mirad no nos acaezca lo que “á muchos dicen que les aviene en la mar, que no quieren con “prosperidad dexar de navegar hasta que vienen á perecer navegando. Asi tambien muchos habiendo alcanzado una victoria y codiciando otra, perdieron la primera:

“Sĩ

ἤρχοντο τῆς λόγου, ὡς περ ὑπερβόρει ἄμα δὲ ἴσως χαλῶς ἐδόκει ἔχειν αὐτῷ μὴ πάλιν κινδυνεύειν (καὶ γὰρ αὐτός τε περὶ εὐθυμίαν ἐτύχχανεν ὦν, καὶ τῶν ἄλλων Μήδων ἑώρα πολλοὺς τὸ αὐτὸ τοῦτο ποιῶντας) εἶπε δ' οὖν ὧδε:

ἦ. “Αλλ', ὦ Κῦρε, ὅτι μὲν “μάλιστα ἀνθρώπων μελετᾶτε ὑμεῖς οἱ Πέρσαι πρὸς μηδεμίαν ἠδονὴν ἀπλήγως διακεῖσθαι, καὶ ὄραν καὶ ἀκούων οἶδα· ἐμοὶ δὲ δοκεῖ τῆς μεγίστης ἠδονῆς πολὺ μᾶλλον συμφέρειν ἐγκρατῆ εἶναι. “μείζω δὲ ἠδονὴν τί παρέχει ἀν-

θρώποις εὐτυχίας, ἢ νῦν ἡμῖν “ παραγεγένηται; ἦν μὲν τοίνυν, ἐπει εὐτυχοῦμεν, σωφρόνως διαφυλάττωμεν αὐτήν, ἴσως δυναίμεθα ἀν ἀκινδύνως εὐδαιμονοῦντες γηρᾶν· εἰ δ' ἀπλήγως χρώμενοι ταύτῃ, ἄλλην καὶ ἄλλην πειρασόμεθα διώκειν, ὄρατε μὴ πάθωμεν, ἄπερ πολλοὺς μὲν λέγουσιν ἐν θαλάτῃ πεπονθέναι, διὰ τὸ εὐτυχεῖν οὐκ ἐθέλοντας παύεσθαι πλέοντας ἕως ἀπολωταὶ πολλοὺς δὲ νίκης τυχόντας, ἑτέρας ἐφιεμένους, καὶ τὴν πρόσθεν ἀποβαλεῖν.

“Καὶ

<sup>1</sup> Razonamiento prudente de Cyaxâres.

“ Si los enemigos vencidos que huyesen fuesen menos que nosotros, por ventura sería seguro perseguirlos como aquellos que son menos. Mas ahora debéis pensar con quan pequeña parte de ellos peleamos quando ganamos la victoria. Algunos dellos no pelearon, á los quales si ahora no los constreñimos á pelear no conociendo las fuerzas de nosotros ni las dellos mismos, por su poco saber y floxedad y cobardia se irán. Mas si saben que yendose su camino no tienen menos peligro que si esperasen, guardemos que no los constriñamos á que aunque no quieran se muestren buenos y esforzados. Bien sabes, *Cyro*, que tu no puedes tener mayor codicia de tomarles sus mugeres é hijos, que ellos la tienen de guardarlas y defenderlas. Considera tambien que las puertas monteses, por muchas que sean, huyen con sus hijos quando ven al cazador: mas quando les cazan alguno de sus hijos no huyen mas, aunque sea una sola, sino que arremete tras el que la quiere tomar.

“ Ahora quando estaban encerrados en su fuerte nos dieron lugar para pelear con quantos dellos quisiesemos; mas ahora despues que han salido al campo, <sup>1</sup> pelearán apartados unos por la delan-

te-  
 “ Καὶ γὰρ εἰ μὲν οἱ πολέμιοι μάλλον τὰς ἐκείνων γυναῖκας καὶ “  
 “ ἡτῆλους ὄντες ἡμῶν ἔφευγον, ἴσως παῖδας ἐπιθυμεῖς λαβεῖν, ἢ ἐκεῖ. “  
 “ ἂν καὶ διώκειν τοὺς ἡτῆλους ἀσ- νοι σῶσαι. ἐνόει δ' ὅτι καὶ αἱ “  
 “ φαλῶς εἶχε· νῦν δὲ κατανόησον σύες ἐπειδὴν ὀφθῶσι, φεύγουσι “  
 “ πότερ' αὐτῶν μέρει πάντες μα- καὶ πολλαὶ οὔσαι σὺν τοῖς τέκνοις. “  
 “ χεσάμενοι νενικήκαμεν· οἱ δ' ἄλ- ἐπειδὴν δέ τις αὐτῶν θηρᾶ τι “  
 “ λοι ἀμαχοὶ εἰσὶν· οὐς εἰ μὲν μὴ τῶν τέκνων, οὐκέτι φεύγει, ἔδ' “  
 “ ἀναγκάσοιμεν μάχεσθαι, ἀγνοῶν- ἦν μία τύχη οὔσα, ἀλλ' ἴεται “  
 “ τες καὶ ἡμᾶς καὶ ἑαυτοὺς, δι' ἐπὶ τὸν λαμβάνειν πειρώμενον. “  
 “ ἀμαθίαν καὶ μαλακίαν ἀπίασιν· Καὶ νῦν μὲν ἐπιχετακλεί- “  
 “ εἰ δὲ γινώσκονται ὅτι καὶ ἀπίοντες σάντες ἑαυτοὺς εἰς ἔρυμα, πα- “  
 “ οὐδὲν ἡτῆλον κινδυνεύουσιν ἢ μένον- ρέχον ἡμῖν ταμιεύεσθαι, ὥστε “  
 “ τες, ὅπως μὴ ἀναγκάσωμεν αὐ- ὁπόσοις ἐβουλόμεθα αὐτῶν μάχε- “  
 “ τοὺς, καὶ εἰ μὴ βούλονται, ἀγα- σθαι. εἰ δ' ἐν εὐρυχωρίᾳ πρόσιμεν “  
 “ θοὺς γενέσθαι. ἴσθι γὰρ, ὅτι οὐ σὺ “ αὐτοῖς, καὶ μαθήσονται χάρις γε-  
 νό-

1 Los vencidos suelen cobrar mas ánimo quando vén su total destrucion.

“tera como ahora vamos, y otros por los lados, y otros por las  
 “espaldas, mira que cada qual de nosotros no haya menester mu-  
 “chos ojos y muchas manos. Demás desto viendo ahora estar los  
 “Medos en reposo y sosiego, no querria levantarlos y constreñirlos  
 “á que se fuesen á poner á peligro.”

9 A esto le respondió Cyro: no fuerces á ninguno, sino dame aquellos que me quisieren seguir de su voluntad, y por ventura volverémos trayendo para tí y para cada qual de tus amigos aquello con que todos nos holguemos. No perseguirémos la multitud de los enemigos, porque á estos ¿quién los podria tomar? Pero si hallamos algunos apartados del ejército, ó que se hayan quedado atrás, estos los traerémos á tí. Tambien has de pensar que quando nos habias menester, venimos muy largo camino por agradarte, pues ahora tambien será justo que tú por el consiguiente nos lo gratifiques, para que llevemos algo quando nos tornaremos á nuestras casas, y no tengamos todos puestos los ojos en tus tesoros.

10 Entonces dixo Cyaxâres, si alguno quisiere seguirte de su voluntad, antes se lo agradeceré. Pues luego envia conmigo, dice  
 Cy-

“νόμεινοι, οἱ μὲν κατὰ πρόσωπον  
 “ἡμῖν, ὡς περ νῦν, ἐναντιοῦσθαι,  
 “οἱ δ' ἐκ πλαγίου, καὶ ἄλλοι  
 “ἐκ τῆς ἐτέρου πλαγίου, οἱ δὲ  
 “καὶ ὀπίσθεν ὄρα μὴ πολλῶν ἐκά-  
 “στῳ ἡμῶν καὶ ὀφθαλμῶν καὶ χει-  
 “ρῶν δεήσοι. πρὸς δ' ἔτι, ἔφη, ὃ  
 “βασίλειμν ἂν ἔγωγε νῦν ὄρων Μή-  
 “δους εὐθυμουμένους, ἐξαναστή-  
 “σας ἀναγκάζειν κινδυνεύουσας  
 “ἵεναι.”

γ. Καὶ ὁ Κύρου ὑπολαβὼν εἶπεν, ἀλλὰ μηδένα σὺ γε ἀναγκάσης, ἀλλὰ τοὺς ἐθέλοντάς μοι ἕπεσθαι δός· καὶ ἴσως ἂν σοι καὶ τῶν σῶν φίλων τοῦτων ἐκάστῳ ἡκοιμεν ἄγοντες ἐφ' οἷς πάντες εὐ-

θυμήσεσθε. τὸ μὲν γὰρ πληῆθος ἡμεῖς γε τῶν πολεμίων οὐ διαξόμεθα· (πῶς γὰρ ἂν καὶ καταλάβοιμεν;) ἢν δὲ τι ἢ ἀπεχισμένον τοῦ στρατεύματος λάβωμεν, ἢ τι ὑπολειπόμενον, ἤξομεν πρὸς σε ἄγοντες. ἐνόει δ' ἔφη, ὅτι καὶ ἡμεῖς, ἐπειδὴ σὺ ἐδέου, ἦλθμεν, σοὶ χαριζόμενοι, μακρὰν ὁδὸν καὶ σὺ οὖν ἡμῖν δίχμος εἶ ἀντιχαρίζεσθαι, ἵνα καὶ ἔχοντές τι οἴκαλε ἀφικόμεθα, καὶ μὴ εἰς τὸν σὺν θησαυρὸν πάντες ὀρώμεν.

δ. Ἐνταῦθα δὲ ἔλεξεν ὁ Κυροῦ ξίρης, Ἀλλ' εἴγε μόντοι ἐθέλων τις ἔποιτο, καὶ χάριν ἔγωγέ σοι εἰδείην ἂν. σύμπεμψον τοίνυν μοι τῶν ἀξιο-

Cyro, alguno de aquellos que tienen mas crédito contigo, para que les diga lo que tu demandas. Respondió Cyaxâres: toma el que quisieres dellos. Estaba á la sazón presente aquel Medo que el tiempo pasado habia dicho á Cyro que era su pariente, y que le abrazó, por lo qual dixo luego Cyro: este solo me basta. Pues este, dice Cyaxâres, vaya contigo; y tú tambien dí, que el que quisiere ir con Cyro que vaya.

II Asi tomando Cyro aquel varon, se salió de allí; y despues de salido Cyro le dixo: ahora manifestarás claramente si hablabas verdad quando dixiste que te alegrabas en verme. Nunca te dexaré dice el Medo. Pues esto dices, le respondió Cyro, ¿no dirás tambien á los otros que hagan eso mismo de buena gana? Entonces el Medo juró por Dios que asi lo haría, hasta que hiciese que le mirase Cyro con rostro alegre. Y asi enviado de Cyaxâres dió su embaxada á los otros Medos alegremente, añadiendo tambien que él nunca dexaria á hombre tan bueno y tan honesto como era Cyro, y engendrado de los Dioses, que era lo mas de todo.

CA-

πίτων τούτων τινα, ὃς ἐρεῖ ἂν ἐπιτείλῃς. λαβὼν δὴ ἴθι, ἔφη, ὄντινα ἐθέλῃς τούτων. ἔνθα δὴ ἐτύχωνεν ὁ φήσας ποτὲ συγγενὴς αὐτοῦ εἶναι, καὶ φιληθεῖς, παρών. εὐθὺς οὖν ὁ Κύρῳ εἶπεν, ἀρκεῖ, ἔφη, ἔμοιγε ἕτοσί. καὶ οὗτος τοίνυν, ἔφη, σοὶ ἐπέσθω· καὶ λέγε σὺ, ἔφη, τὸν θέλοντα ἵναί μετὰ Κύρου.

ια'. Οὕτω δὴ λαβὼν τὸν ἀνδρα ἔξῃει. ἐπεὶ δ' ἐξῆλθεν, εὐθὺς ὁ Κύρῳ εἶπε· νῦν δὴ σὺ δηλώσεις, εἰ ἀληθῆ ἔλεγες ὅτε ἔφης ἡ-

δεσδαί με θεώμενος. οὐκ ἔν ἀπολείψομαί σε, ἔφη ὁ Μῆδῳ, εἰ τῆτο λέγεις. καὶ ὁ Κύρῳ εἶπεν, οὐκ ἔν καὶ ἄλλοις προθύμως λέξεις; καὶ κείνος ἐπομόσας, ἢ τὸν Δί', ἔφη, ἕως ἂν γε ποιήσω καὶ σὲ ἠδέωσ ἔμὲ θεᾶσθαι. τότε δὴ ἐκπεμφθεῖς ὑπὸ τοῦ Κυαξάρου τὰ τε ἄλλα προθύμως ἀπήγγελλε τοῖς Μῆδοις, καὶ προσετίθει ὅτι αὐτὸς γε οὐκ ἀπολείψοιτο ἀνδρὸς ἀρίστου καὶ καλλίστου, καὶ, τὸ μέγιστον, ἀπὸ Θεῶν γεννητός.

ΚΕΦ.

## CAPITULO II.

**M**ientras que esto así pasaba, á Cyro por don y providencia de los Dioses, le llegaron mensageros de los Hircanos. Son los Hircanos vecinos de los Asyrios, no muy grande nacion, y por eso eran sus subditos. Entonces eran tenidos por buenos hombres de caballo, y ahora tambien tales parecen. Y servianse dellos los Asyrios, como los Lacedemonios se sirven de los Elotes, no perdonandoles de mandarles nada, ni en los trabajos, ni en los peligros: por tanto entonces les mandaban ir los postreros de todos por guarda del exercito (que podian ser hasta mil de caballo) para que si por las espaldas viniese algun mal ó peligro al exercito de los contrarios, aquellos Hircanos fuesen los primeros que sufriesen el daño por todos.

2 Asi que los Hircanos, como aquellos que iban á la postre, seguian con sus carros y criados y carruage á los postreros: porque es así que los de Asia por la mayor parte ván á la guerra llevando consigo sus hijos y mugeres, y toda su familia. Y desta manera ve-

nían

Κ Ε Φ. β'.

**Π**ΡΑΤΤΟΝΤΟΣ δὲ ταῦτα τοῦ Κύρου, θείως πως ἀφικνεῖνται ἀπὸ Ὑρκανίων ἀγγελιοι. οἱ δὲ Ὑρκάνιοι ὄμοροι μὲν τῶν Ἀσσυρίων εἰσὶν, ἔθνη δ' οὐ πολὺ διὸ καὶ ὑπήκοοι τῶν Ἀσσυρίων ἦσαν. ἐφιπποιοῦν δὲ καὶ τότε ἐδόκουν εἶναι, καὶ νῦν ἔτι δοκοῦσι διὸ καὶ ἐχρῶντο αὐτοῖς οἱ Ἀσσύριοι, ὥσπερ καὶ οἱ Λακεδαιμόνιοι τοῖς Σικρίταις· οὐδὲν

φειδόμενοι αὐτῶν οὔτ' ἐν πόνοις, οὔτ' ἐν κινδύνοις. καὶ δὴ καὶ τότε ὀπισθοφυλακεῖν αὐτοὺς ἐκέλευον ὡς χιλίους ὄντας ἰππίας, ἵνα εἴ τι ὀπισθεν δευρὸν εἴη, ἐκεῖνοι πρὸ ἑαυτῶν τῶν τῆτ' ἔχουσιν.

β'. Οἱ δὲ Ὑρκάνιοι, ἅτε μέλλοντες ὑφατοὶ πορεύεσθαι, καὶ τὰς ἀμάξας τὰς ἑαυτῶν καὶ τοὺς οἰκέτας ὑφάτους εἶχον. στρατεύονται γὰρ δὴ οἱ κατὰ τὴν Ἀσίαν ἔχοντες οἱ πολλοὶ μετ' ἧν περ καὶ οἰκοῦσι ἔ

CC 2

τότε

1 Elotes eran unos pueblos de Lacedemonia, los quales fueron tan rebeldes, que despues de vencidos quedaron por siervos públicos de los Lacedemonios. Y Elotes tambien llamaban los Lacedemonios los siervos que poseia la república en comun. Y para encarecer aquí Xenophon la sujecion que los Hircanos tenian á los Asyrios, los compara á estos Elotes.

nian también entonces los Hircanos, los quales revolviendo en su corazón los males que sufrían de los Asyrios, y el mal tratamiento que les hacían, y que yá su Príncipe era muerto, y ellos también vencidos, y que todos los del exercito estaban con gran miedo y temor, y que sus ayudadores desfallecían y los desamparaban, pensando todos esto entre sí, parecióles que ahora era buen tiempo de rebelarse, si los de Cyro los quisiesen favorecer. Y enviaron sus mensajeros á Cyro, cuyo nombre y fama había crecido mucho mas despues de la batalla.

3 Y los que fueron enviados dixeron á Cyro, que ellos tenían odio y malquerencia á los Asyrios y con mucha razon, y que si querían ahora ir contra ellos, que ellos serían en su ayuda, y los guiarían delante: y juntamente con esto le contaban en qué estado estaban las cosas de los enemigos, queriendole mover con esto para que fuese mas presto contra ellos. Entonces Cyro les preguntó, si les parecia que los podrían alcanzar antes que se pusiesen en salvo en sus fuertes; porque esto, dice, tenemos á mala dicha, que se nos escaparon huyendo escondidamente. Y esto decia Cyro queriendoles mostrar su magnanimidad. A esto ellos le respondieron: que si el dia siguien-

te

τότε δὴ ἐστρατεύοντο οἱ Ὑρκάνιοι οὕτως. ἐννοηθέντες δὲ οἷά τε πάχουσιν ὑπὸ τῶν Ἀσσυρίων, καὶ ὅτι νῦν τεθναίῃ μὲν ὁ ἄρχων αὐτῶν ἠτλημένοι δ' εἶεν, φόβος δὲ πολὺς εἶη ἐν τῷ στρατεύματι, οἷ τε σύμμαχοι αὐτῶν ὡς ἀθύμως ἔχοιεν καὶ ἀπολείποιν· ταῦτα ἐνθυμουμένοις ἔδοξεν αὐτοῖς νῦν καλὸν εἶναι ἀποφθῆναι, εἰ θέλοιν οἱ ἀμφὶ Κύρον συνεπιθέσθαι. καὶ πέμπουσιν ἀγγέλους πρὸς Κύρον· ἀπὸ γὰρ τῆς μάχης τὸ τῆς ὀνόματι μέγιστον ἤξετο.

γ'. Οἱ δὲ πεμφθέντες λέγουσι Κύρῳ ὅτι μισοῖεν τοὺς Ἀσσυρίους δι-

καίως, νῦν τε εἰ βύλοιντο ἰέναι ἐπ' αὐτοὺς, καὶ σφίσι σύμμαχοι ὑπάρξειαν, καὶ ἠγήσαντο· ἅμα δὲ πρὸς τούτοις διηροῦντο τὰ τῶν πολεμίων ὡς ἔχοι, οἷα δὴ ἐπαίρειν βυλόμενοι ὡς μάλιστα στρατεύεσθαι αὐτόν. καὶ ὁ Κύρῳ ἐπήρετο αὐτὸς, καὶ δοκεῖτε ἂν, ἔφη, ἡμᾶς ἔτι καταλαβεῖν αὐτοὺς, πρὶν ἐν τοῖς ἐρύμασιν εἶναι; ἡμεῖς μὲν γὰρ, ἔφη, μάλα συμφορὰν τῆς ἡγέμεθα εἶναι, ὅτι ἔλαθον ἡμᾶς ἀποδράντες. ταῦτα δὲ ἔλεγε βουλόμενος αὐτοὺς ὡς μέγιστον φρονεῖν ἐπὶ σφίσι. οἱ δὲ ἀπεκρίναντο ὅτι καὶ αὐρίον, ἔω-

te muy de mañana se partiesen bien apercebidos y desenvueltos, que los alcanzarian, pues ellos por la gran compañía que consigo traian, y por los carros caminaban despacio. Y tambien le dixeron, que porque los enemigos Asyrios habian velado la noche primera, hacian pequeñas jornadas, y asentaban sus reales cerca de donde partieron.

4 Entonces les dixo Cyro: ¿Qué seguridad nos dareis para que os creamos que decís verdad? Respondieron ellos: queremos dár rehenes, y luego cabalgarémos y las traerémos esta noche, con solamente que tu nos prometas tu fé, jurando por Dios, y nos des la mano, para que relatemos seguramente á los nuestros lo que contigo hemos tratado. Y luego Cyro les dió su fé y seguridad, y les prometió, si cumpliesen lo que habian dicho, de tenerlos por amigos y leales; de manera que ni los Persas ni los Medos tuviesen mas con él que los Hircanos tendrian. Y aun hasta ahora se puede vér como dura esto, que los Hircanos tienen crédito y cargos y oficios públicos, ni mas ni menos que los mas principales de los Persas y Medos.

5 Despues que hubieron cenado Cyro sacó su hueste antes que viniese la noche, y mandó á los Hircanos que esperasen para que fue-

ἔωθεν, εἰ εὐζωνοὶ πορεύοιντο, καὶ ἀληθεύοιεν· ὑπὸ γὰρ τοῦ ὄχλου καὶ τῶν ἀμαξῶν χολῆ πορεύεσθαι αὐτοῖς· καὶ ἅμα, ἔφασαν, ἄτε τὴν προτεραιάν νύκτα ἀγρυπνήσαντες, νῦν μικρὸν πορευθέντες, ἐστρατοπεδεύκασι.

δ'. Καὶ ὁ Κύρου ἔφη· ἔχετε οὖν ὧν λέγετε πιστόν τι, ἡμᾶς διδάσκον, ὡς ἀληθεύετε; ὁμῆρους γ' ἔφασαν, ἐθέλομεν ἐλάσαντες αὐτίκα τῆς νυκτὸς ἀγαγεῖν. μόνον καὶ σὺ ἡμῖν Θεῶν τε πιστὰ ποίησον, καὶ δεξιάν διδός, ἵνα φέρωμεν καὶ

τοῖς ἄλλοις ταῦτα, ἅπερ ἂν αὐτοὶ λάβωμεν παρὰ σοῦ. ἐκ τούτου τὰ πιστὰ δίδωσιν αὐτοῖς, ἢ μὴν, ἐὰν ἐμπεδῶσιν ἃ λέγουσιν, ὡς φίλοις καὶ πιστοῖς χρῆσεσθαι αὐτοῖς, ὡς μήτε Περσῶν μήτε Μήδων μείον ἔχειν παρ' αὐτῶ. καὶ νῦν δ' ἔτι ἰδεῖν ἔστιν Ὑρκανίους καὶ πιστευομένους καὶ ἀρχαῖς ἔχοντας, ὥσπερ καὶ Περσῶν καὶ Μήδων οἳ ἂν δοκῶσιν ἄξιοι εἶναι.

ε'. Ἐπειδὴ δ' ἐδείπνησαν, ἐξῆγε τὸ στρατεύμα ἔτι φωτὸς ὄντος, καὶ τοὺς Ὑρκανίους περιμένειν ἐκέλευ-

fuesen juntamente. Yá todos los Persas habian salido, como era razon, y con ellos Tigranes con su exército á punto, y tambien salieron los Medos, unos porque <sup>1</sup> siendo muchachos fueron amigos de Cyro quando era muchacho: otros porque tuvieron su familiaridad y conversacion en la caza, y por eso y por sus costumbres estaban aficionados á él: otros conociendo el beneficio que les habia hecho, porque les habia librado de miedo: otros porque tenian gran esperanza en él que les parecia buen varon, esforzado y bien afortunado y valeroso: otros porque quando se criaban con él en Media siempre les favoreció y ayudó para alcanzar algun bien, y por eso querian mostrarse agradecidos en esto. Muchos tambien porque por su humanidad y bondad dél habian alcanzado mucho bien de su abuelo. Y otros muchos porque veian á los Hircanos presentes, y habia fama que se movian como guias para procurar á todo el exercito muy grandes bienes; y asi tambien ellos salian con esperanza de alcanzar parte dello.

6 Y desta manera salieron todos los Medos, excepto aquellos que estaban en servicio de Cyaxâres, y eran ó ministros y oficiales de su casa que se quedaron y con ellos tambien sus criados. Todos los otros se movieron alegremente, y no por necesidad, sino por

σεν, ἵνα ἅμα ἴοιεν. οἱ μὲν δὴ Πέρσαι πάντες, ὡς περ εἰκός, εὐθύς ἔξω ἦσαν, καὶ Τιγράνης ἔχων τὸ αὐτοῦ στρατεύμα· τῶν δὲ Μήδων ἐξήεσαν οἱ μὲν, διὰ τὸ παιδὶ Κύρῳ ὄντι πλῆθεις ὄντες φίλοι γενέσθαι· οἱ δὲ, διὰ τὸ, ἐν θήραις συγγενόμενοι, ἀγασθῆναι αὐτοῦ τὸν τρόπον· οἱ δὲ, διὰ τὸ χάριν εἰδέναι ὅτι μέγαν αὐτοῖς φόβον ἀπεληλακέναι ἐδόκει· οἱ δὲ, καὶ ἐλπίδας ἔχοντες, διὰ τὸ ἄνδρα φαίνεσθαι ἀγαθόν, καὶ εὐτυχῆ καὶ μέγαν ἔτι ἰχυρῶς ἐσεσθαι αὐτόν· οἱ δὲ, ὅτε ἐτρέφετο ἐν Μήδοις, εἴ τιμι ἀγαθὸν συ-

su  
νέπραξεν, ἀντιχαρίζεσθαι ἐβούλοντο· (πολλοῖς δὲ πολλὰ διὰ φιλάνθρωπίαν παρὰ τῷ πάππῳ ἀγαθὰ διέπραξε) πολλοὶ δ' ἐπεὶ τοὺς Ὑρκανίους εἶδον, καὶ λόγος διεδόθη, ὡς ἠγήσονται ἐπὶ πολλὰ ἀγαθὰ, ἐξήεσαν καὶ τοῦ λαβεῖν τι ἐνεχε.

7'. Οὕτω δὴ καὶ Μῆδοι χερόν ἅπαντες ἐξῆλθον, πλὴν ὅσοι σὺν Κυαξάρει ἔτυχον σκηνῶνες· οἱ δὲ κατέμειναν, καὶ οἱ τῶν ὑπήκοοι. οἱ δ' ἄλλοι πάντες φιλῶς καὶ προθύμως ἐξωρμῶντο, ἅτε ἔκ ἀνάγκῃ, ἀλλ' ἐθέλοισι καὶ χά-

<sup>1</sup> Las causas por qué muchos se movieron á ir con Cyro en aquella salida.

su voluntad y de su grado salian. Quando estuvieron todos fuera, Cyro se llegó á los Medos, y los saludó y loó: y despues hizo su oracion á Dios que le fuese benigno y favorable, y le ayudase para que él pudiese pagarles á todos tan buena voluntad. Finalmente dixo, que toda la infantería habia de ir delante, y que ellos siguiesen detrás con los de caballo; y que en qualquier lugar que reposasen ó se detuviesen en el camino, mandó que algunos dellos á caballo viniesen á dó él estaba para que supiesen dél lo que les convenia hacer.

7 Despues desto mandó á los Hircanos que fuesen delante: y ellos le preguntaron diciendo: ¿Cómo Cyro no quieres esperar las rehenes que te prometimos, para que tu vayas con mas fé y seguridad de nosotros? A esto dicen que respondió Cyro: yo pienso que tenemos la fé y la seguridad en el esfuerzo de nuestros corazones, y en la fuerza de nuestras manos; porque de tal manera vamos apercebidos y aparejados, que si tratais verdad, serémos bastantes y suficientes para haceros bien; y si no la tratais, y nos quereis engañar, pienso que estamos en terminos para no venir á estar debaxo de vuestro poder, sino que antes, si Dios quiere, vo-

so-

ριτος ἕνεκα ἐξιώντες. ἐπειδὴ δὲ ἐξῶ  
ἦσαν, πρῶτον μὲν πρὸς τοὺς Μή-  
δους ἐξελθὼν ἐπήνεσέ τε αὐτοὺς,  
καὶ ἐπνύξατο, μάλιστα μὲν Θεοὺς  
αὐτοῖς ἴλεως ὄντας ἠγεῖσθαι καὶ  
σφίσι, ἔπειτα δὲ καὶ αὐτὸς δυ-  
νηθῆναι χάριν αὐτοῖς ταύτης τῆς  
προθυμίας ἀποδοῦναι. τέλος δ' οὖν  
εἶπεν ὅτι ἠγήσονται μὲν αὐτοῖς οἱ  
πέζοι, ἐκείνης δὲ ἐπεσθαι σὺν τοῖς  
ἵπποις ἐκέλευσε καὶ ὅπως ἂν ἢ ἀνα-  
παύωνται ἢ ἐπίχωσι τῆς πορείας,  
ἐκέλευσεν αὐτοῖς πρὸς ἑαυτὸν πα-  
ρελαύνειν τινὰς, ἵνα εἰδῶσι τὸ αἰεὶ  
καίριον.

ζ'. Ἐκ τούτου ἠγεῖσθαι ἐκέ-  
λευσε τοὺς Ὑρκανίους. καὶ οἱ ἠρώ-  
των, τί δὲ οὐκ ἀναμένεις, ἔφασαν,  
τοὺς ὁμήρους ἕως ἂν ἀγάγωμεν, ἵνα  
καὶ σὺ ἔχων τὰ πιστὰ παρ' ἡμῶν  
πορεύῃ; καὶ τὸν ἀποκρίνασθαι λέ-  
γεται, ἐνοῶ γάρ, φάναι, ὅτι ἔχο-  
μεν πάντες τὰ πιστὰ ἐν ταῖς ἡμέ-  
τεραις ψυχαῖς καὶ ταῖς ἡμετέραις χερ-  
σίν. οὕτω γὰρ δοκῶμεν παρεσκευά-  
σθαι, ὥς, ἐὰν μὲν ἀληθεύετε, ἱκανοὶ  
εἶναι ὑμᾶς εὖ ποιεῖν· ἐὰν δὲ ἐξα-  
πατᾶτε, οὕτω νομίζομεν ἔχειν, ὥς  
μὴ ἡμᾶς ἐφ' ὑμῖν γενέσθαι, ἀλλὰ  
μᾶλλον, ἐὰν οἱ Θεοὶ βέλωνται,  
ὑμᾶς

sotros vendreis debaxo del nuestro. Y vosotros, Hircanos, porque decis que vuestro esquadron es de los postreros que vãn, quando los vieredes, hacednos señas que son los vuestros para que no les hagamos mal.

8 Oyendo esto los Hircanos pasaron delante guiando como se lo mandaba Cyro, maravillandose de su esfuerzo y valentia, y yá no tenian temor de los Asyrios ni de los Lydios, ni de todos sus compañeros que les venian en ayuda, sino solo de que Cyro no acabase de creer, que era cosa de importancia el que ellos fuesen ó dexasen de ser sus amigos. Yendo por su camino adelante, dicen que á Cyro y á los de su exercito, siendo de noche, se les apareció una luz muy grande del cielo, de que á todos les tomó gran horror y espanto y temor de Dios, y cobraron gran esfuerzo y osadía para contra los enemigos. Pues yendo como iban sueltos y desembarazados, como es dicho, es de creer que en poco rato caminaron gran camino, y yá que se llegaba el alva se hallaron cerca del esquadron de los Hircanos, que iba detrás del exercito de los Asyrios.

9 El qual, despues que le conocieron los mensageros Hircanos, dixeron á Cyro: estos son los nuestros. Decian que los conocian

bien,

ὁμοῦ ἐφ' ἡμῖν γενήσεσθαι. καὶ μέντοι, ἔφη, ὦ Ἰρκανῖοι, ἐπεὶ δὴ περὶ φάτε ὑφ' αὐτοὺς πορεύεσθαι τοὺς ὑμέτερος, ἐπειδὴν ἴδητε αὐτοὺς, σημαίνετε ἡμῖν ὅτι οἱ ὑμέτεροί εἰσιν, ἵνα φειδόμεθα αὐτῶν.

η'. Ακούσαντες ταῦτα οἱ Ἰρκανῖοι, τὴν μὲν ὁδὸν ἠρῶντο, ὥσπερ ἐκέλευε, τὴν δὲ ῥώμην τῆς ψυχῆς ἐθαύμαζον· καὶ ἔχι τοὺς Ἀσσυρίους, οὐδὲ τοὺς Λυδίους, ἔδὲ τοὺς συμμαχοῦς αὐτῶν ἔτι ἐφοβῶντο, ἀλλὰ μὴ παντάπασι ὁ Κύρου μίκρον τινα αὐτῶν οἶοιτο ῥοπήν εἶναι, καὶ παρόντων καὶ ἀπόντων.

πορευομένων δὲ, ἐπεὶ νύξ ἐγένετο, λέγεται πῶς τῷ Κύρῳ καὶ τῷ στρατεύματι ἐκ τοῦ ἕραν' προφανὲς γενέσθαι, ὥστε πᾶσι φρίκην μὲν πρὸς τὸ θεῖον ἐγγίγνεσθαι, θάρσος δὲ πρὸς τοὺς πολεμίους. ὡς δὲ εὐζωνοὶ τε καὶ ἄχθ' ἐπορεύοντο, εἰκότως πολλὴν τε ὁδὸν διήνυσαν, καὶ ἅμα κνέφαί πηλοσίον γίγνονται τῶν Ἰρκανῶν στρατεύματος.

θ'. Ὡς δ' ἐγνώσαν οἱ ἄγγελοι, λέγεται τῷ Κύρῳ ὅτι ἔστοί εἰσιν οἱ σφίτεροί τῶν τε γὰρ ὑφ' αὐτοῦ εἶναι, γινώσκειν ἔφασαν, καὶ τῷ

τῷ

bien, porque eran los postreros, y por los muchos fuegos que tenían. Y entonces Cyro mandó á un mensagero de los Hircanos que fuese para ellos, y les dixese: que si eran sus amigos, que de presto le saliesen á recibir y le viniesen al encuentro, y alzasen las manos derechas, y envió con él algunos de los suyos, y mandóles que dixesen á los Hircanos, que así como viesen á ellos acometer á los enemigos, así también hiciesen ellos. Así que el uno de los mensageros se quedó con Cyro, y el otro corriendo á caballo se fué á los Hircanos.

10 Mientras que Cyro esperaba lo que habían de hacer los Hircanos, hizo parar su exercito, y luego vinieron para él á caballo los Caudillos de los Medos, y Tigranes con ellos, y le preguntaron qué les mandaba hacer. El qual les dixo: este esquadron que está mas cercano de nosotros es de los Hircanos, y yá vá uno de sus mensageros á ellos, y algunos de los nuestros con él para decirles, que si son nuestros amigos salgan á recibirnos al encuentro alzando sus manos derechas; y haciendolo así, vosotros recibidlos así como vinieren uno á uno, y ponedles buen corazon: mas si toman las armas y procuran de huir, acometedlos de presto, sin dexar ninguno dellos á vida.

Y

τῷ πλήθει τῶν πυρῶν. ἐκ τέττε πέμπει τὸν ἕτερον αὐτῶν πρὸς αὐτοὺς, προστάξας λέγειν, εἰ φίλοι εἰσὶν, ὡς τάχιστα ὑπαντᾶν, τὰς δεξιὰς ἀνατείναντας. συμπέμπει δὲ τινὰ καὶ τῶν σὺν ἑαυτῷ, καὶ λέγειν ἐκέλευσε τοῖς Ὑρκανίοις ὅτι ὡς ἂν ὀρῶσιν αὐτοὺς προσφερομένους, οὕτω καὶ αὐτοὶ ποιήσουσιν. οὕτω δὲ ὁ μὲν μένει τῶν ἀγγέλων παρὰ Κύρῳ, ὁ δὲ προσελαύνει πρὸς τοὺς Ὑρκανίους.

1. Ἐν ᾧ δ' ἐσκόπει τοὺς Ὑρκανίους ὁ Κύρος ὁ, π. ποιήσουσιν, ἐπέστρεψε τὸ γράτευμα καὶ παραλαμβάνουσι

πρὸς αὐτὸν οἱ τῶν Μήδων προεστηκότες καὶ ὁ Τιγράνης, καὶ ἐρωτῶσι τί δεῖ ποιεῖν. ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς· τῆτ' ἔστι τὸ πλῆσιον Ὑρκανίων γράτευμα, καὶ οἴχεται ὁ ἕτερος τῶν ἀγγέλων πρὸς αὐτοὺς, ἕ τῶν ἡμετέρων τινὲς σὺν αὐτῷ, ἐρούνητες, εἰ φίλοι εἰσὶν, ὑπαντᾶν τὰς δεξιὰς ἀνατείναντας πάντας. εἰ μὲν οὖν οὕτως ἴωσι, δεξιῶσθε αὐτοὺς καθ' ὃν ἂν ἢ ἕκατος, καὶ ἅμα θάρρυνετέ· εἰ δὲ ὅπλα αἰρώνται, ἢ φέγειν ἐπιχειρῶσι, τῆτων, ἔφη, πρώτων εὐθὺς πειρῶσθε μηδένα λείπειν.

Dd

O